

EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 88 — 433

23 JANVIER 1986. — Arrêté de l'Exécutif modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juillet 1983, relatif à l'octroi de subventions aux communes pour l'exécution de travaux destinés à réaliser des économies d'énergie

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 1er, § 3, et l'article 6, § 1er, VII;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Eu égard à la nouvelle composition de l'Exécutif et à l'arrêté du 23 décembre 1985 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif;

Vu l'urgence;

Sur proposition du Ministre du Budget, des Finances et des Travaux subsidiés pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. L'article 1er de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juillet 1983 est modifié comme suit :

« Pour l'application de cet arrêté, il y a lieu d'entendre par :

- le Ministre : le Ministre qui a dans ses attributions le budget, les finances et les travaux subsidiés;
- bâtiment : tout immeuble propriété d'une commune et affecté par celle-ci à ses propres services ».

Art. 2. L'article 7 est modifié comme suit :

« Il est créé auprès du Ministre une Commission technique, chargée d'examiner les demandes introduites par les communes relativement aux travaux prévus à l'article 3.

Cette commission comprend :

1° un délégué du Ministre de la Région wallonne ayant le budget, les finances et les travaux subsidiés dans ses attributions;

2° un délégué du Ministre de la Région wallonne ayant la tutelle des communes dans ses attributions;

3° l'inspecteur des finances auprès de la Région wallonne;

4° deux personnalités scientifiques dont la compétence en matière d'énergie est reconnue. Le Ministre ayant le budget, les finances et les travaux subsidiés dans ses attributions et le Ministre ayant la tutelle sur les communes dans ses attributions désignent chacun l'une de ces personnalités ».

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 23 janvier 1986.

Bruxelles, le 23 janvier 1986.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
M. WATHELET

Le Ministre du Budget,
des Finances et des Travaux subsidiés pour la Région wallonne,
Ch. AUBECQ

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 88 — 433

23. JANUAR 1986. — Erlass der Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juli 1983 über die Gewährung von Subventionen an die Gemeinden zur Durchführung von Energieeinsparungsarbeiten

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8 August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 1, § 3 und des Artikels 6, § 1, VII;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des durch Gesetz vom 9. August 1980 abgeänderten Artikel 3, § 1;

In Anbetracht der neuen Zusammenstellung der Exekutive und des Erlasses vom 23. Dezember 1985 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, die Mitglieder der Exekutive sind;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, der Finanzen und der Bezuschussten Arbeiten für die Wallonische Region,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Juli 1983 wird wie folgt abgeändert :

« Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter :

— Minister : den für den Haushalt, die Finanzen und die Bezuschussten Arbeiten zuständigen Minister;

— Gebäude : jegliche Immobilie, die einer Gemeinde gehört und von ihr zu ihren eigenen Diensten bestimmt wird ».

Art. 2. Artikel 7 wird wie folgt abgeändert :

« Beim Minister wird ein technischer Ausschuss eingerichtet, der die Anträge der Gemeinden bezüglich der in Artikel 3 vorgesehenen Arbeiten überprüfen soll.

Dieser Ausschuss setzt sich zusammen aus :

- 1° einem Vertreter des Ministers der Wallonischen Region, der für den Haushalt, die Finanzen und die Bezuschussten Arbeiten zuständig ist;
- 2° einem Vertreter des Ministers der Wallonischen Region, der für die Verwaltungsaufsicht über die Gemeinden zuständig ist;
- 3° dem Finanzinspektor bei der Wallonischen Region;
- 4° zwei Wissenschaftlern, deren Kompetenz auf dem Gebiet der Energie anerkannt ist. Der für den Haushalt, die Finanzen und die Bezuschussten Arbeiten zuständige Minister und der für die Verwaltungsaufsicht über die Gemeinden zuständige Minister bezeichnen jeweils einen dieser Wissenschaftler ».

Art. 3. Vorliegender Erlass tritt am 23. Januar 1986 in Kraft.

Brüssel, den 23. Januar 1986.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Regionalexekutive,
M. WATHELET

Der Minister des Haushalts,
der Finanzen und der bezuschussten Arbeiten für die Wallonischen Region,
Ch. AUBECQ

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 88 — 433

23 JANUARI 1986. — Besluit van de Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juli 1983 betreffende de verlening van subsidies aan de gemeenten voor de uitvoering van werken om energiebesparingen te verwezenlijken

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 1, § 3, en artikel 6, § 1, VII;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de nieuwe samenstelling van de Executieve en op het besluit van 23 december 1985 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Executieve;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën en Gesubsidieerde Werken voor het Waalse Gewest,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juli 1983 wordt gewijzigd als volgt :

« Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

— de Minister : de Minister tot wiens bevoegdheid de begroting, de financiën en de gesubsidieerde werken behoren;

— gebouw : elk gebouw dat tot een gemeente behoort en door haar bestemd wordt voor haar eigen diensten ».

Art. 2. Artikel 7 wordt gewijzigd als volgt :

« Bij de Minister wordt een technische Commissie ingesteld belast met de onderzoeking van de door de gemeenten ingediende aanvragen betreffende de werken voorzien in artikel 3.

Deze commissie bestaat uit :

1° een afgevaardigde van de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de begroting, de financiën en de gesubsidieerde werken behoren;

2° een afgevaardigde van de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid het toezicht over de gemeenten behoort;

3° de inspecteur van financiën bij het Waalse Gewest;

4° twee wetenschappelijke persoonlijkheden bekend voor hun bevoegdheid inzake energie. De Minister, bevoegd voor de begroting, de financiën en de gesubsidieerde werken, en de Minister, bevoegd voor het toezicht over de gemeenten, wijzen onderscheidenlijk één van deze persoonlijkheden aan ».

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 23 januari 1986.

Brussel, 23 januari 1986.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
M. WATHELET

De Minister van Begroting,
Financiën en Gesubsidieerde Werken voor het Waalse Gewest,
Ch. AUBECQ